

往生神咒之研究

震旦
密教
重興
會印



往生神咒之研究

潮 安 王 弘 願 纂 述

揭陽李耀開居士，向余求往生咒梵文。往生咒于吾國盛行。蓋學佛人多求生淨土，求生淨土必誦持此咒也。其效驗亦顯著，卽以本地論，凡善堂之爲人殮死屍，必誦此咒，雖日久僵硬潰爛，而一持此咒，則柔軟穿衣如意。流俗至以其文圓書刻成錢形，名之曰往生錢。意在持此錢以求生也。雖鄙陋可哂，而其流傳普遍亦可以徵。余以李君請，求之

又考藏經之譯文

拔一切業障根本得生淨土神咒出小無量壽經

劉宋天竺三藏求那跋陀羅奉詔重譯

南無阿彌多婆夜哆切多曷他伽哆切都餓夜哆地切途賣三夜

他阿彌利四上聲都婆毘五阿彌利哆六悉耽婆毘七

阿彌利哆 八
毘迦蘭諦 九
阿彌利哆 十
毘迦蘭哆

十一
伽彌膩
十二
伽伽那
十三
枳多迦隸
十四
莎婆訶

十五

若有善男子善女人能誦此咒者，阿彌陀佛常住其頂，日夜擁護，無令怨家而得其便。現世常得安隱，臨命終時，任運往生。

此譯明清二藏在貞字函。宋元二藏在養字函。頻伽精舍所翻日本縮藏在地字函。

若漢滿蒙藏四體合璧大藏全咒所錄本咒，頗有不同，茲將其藏文翻成梵文，並所譯漢文，錄之左方。

納	摩	阿	密	答	哈	拔	鴉	答	塔	阿	噶
𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦	𑖦

密

(2)



噶
刹
央
噶
哩
娑
訶

原本注云：以上一句。漢經缺。依番經咒語添入。

五五五五五

今考諸文，乃發生疑點不少。

一、金陵刻經處佛像所錄梵文之疑

此真言藏經既未錄梵，則所翻之梵文，當本之四體合璧，方爲有據。然止依漢翻梵，則是並無所本，自以漢音轉翻也。如是則以當作凡。凡當加㗊點作𠂔。

二、求那跋陀羅所譯斷句之疑

曩讀吾家日休居士龍舒淨土文所錄求那所譯

往生咒，並明句讀當依古譯；心以爲然。但以其斷句處，考之金陵佛像頂之梵文，則地夜之梵文，本是一字；乃於地字斷句，乃畜疑意矣。今觀其他斷句處，亦多可疑，如哆他伽哆夜，此言如來；而首末分屬上下二句。阿彌利都本是佛號，不過哆字加了三點，轉作都音；而於利字上截作一句。求那跋陀羅本是天竺三藏，寧不通梵語，而其斷句如此，十分可疑。

三，四體合璧所錄梵漢文之可疑。

四體合璧，滿漢蒙藏，四體同書，漢經番經，有異同處，皆與註明，可謂詳審。然今以其所錄，與求那跋陀羅三藏所譯比較，則夜他下多阿密得一句三字。毘畢迦蘭嘎喇帝之帝字，仲作納當嘎將四字。下句則多一納字。而迦蘭作嘎喇二合字，亦不能全同。此書於漢番文句之多少異同，既已註出，則阿密得之爲漢經所無者，何以不注出。阿密答畢嘎喇納答句下，既注云：以上一句，番經缺，依漢經咒語音入。何以又與漢經不同。阿密

答噶噶納基喇堤噶將句，本當漢譯之伽彌膩伽伽那。異同至此，何不注明。下句之噶剎央噶哩，畧同於漢譯之枳多迦利。何以云漢經所無。此皆吾所大惑不解者也。

以上諸疑義，將何以解釋之乎。曰無可解釋也。文字句義之異同，本有理解可斷。今既不能起古人於九原，而徵其本據；又求那跋陀羅既是天竺三藏，四體全咒又是欽定書，當時本萃天下之專家，雖既顯與漢譯異。或是錯誤。亦未敢輕加非議。

然則將何以資持誦乎？曰：梵本句譯之異同，古今時有。而佛經真言，雖斷偈零文，皆有特效。所謂如拆金杖，寸寸皆金也。學者但遇因緣，尊其所聞，專心受持，當得大益。無可疑者。

然則君之此文，不成贅語乎？曰：吾之淺陋，不敢輕下斷語，分也。然發表此疑義，安知天下後世之無有能考據詳明，爲衆生解此疑案乎？即使無有此人，他日彌勒下生時，當執此書以求解答也。

茲更將四體全咒中所錄漢經所無之往生咒翻成梵文於左。

第二咒

納摩

喇

達納

答喇

鴉阿

鴉。

嘛

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

希伊

闍

希

哥

娑

訶

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

第三咒

答

達鴉

塔阿。

匝

納達將

匝

納達將。

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

𑖦

蘇 匠 納達喇。 嘛 堤 匠 納達喇 匠

𑖀 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄

納達喇 嘎 喇 那。 西 哩 西 哩。

𑖄 𑖀 𑖀 𑖀 𑖀 𑖀 𑖀 𑖀

鋪 達哈達 阿 堤 卡蚩 得。 基 禮

𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄

基 禮。 達喇嘛。 阿 堤 卡蚩 得基 禮

𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄

基 禮。 桑 哈嘴 阿 堤 卡蚩 得娑 訶

𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄 𑖄

第四咒

納 嘛 斯 薩 喇 幹 答 塔 阿 嚩 答

𑖀 𑖡 𑖢 𑖣 𑖤 𑖥 𑖦 𑖧 𑖨 𑖩

哈 哩 達 鴉。 阿 阿 拏 嚩 得 唵 沾

𑖪 𑖫 𑖬 𑖭 𑖮 𑖯 𑖰 𑖱 𑖲 𑖳 𑖴

哂 機 尼 娑 訶

𑖵 𑖶 𑖷 𑖸 𑖹

第五咒

納 摩 喇 達 納 施 珂 納。 答 塔 阿

𑖺 𑖻 𑖼 𑖽 𑖾 𑖿 𑗀 𑗁 𑗂 𑗃

噶 答阿 鴉。 阿 喇哈 得 薩 嘛鴉

𑖀 𑖑 𑖒 𑖓 𑖔 𑖕 𑖖 𑖗

嘎薩嘛

鋪

達哈達

耶。

答

達鴉

塔阿。

喇

𑖘 𑖙 𑖚 𑖛 𑖜 𑖝 𑖞 𑖟 𑖠 𑖡

達納 喇 達納 喇 達納 施 珂 納 娑 訶

𑖢 𑖣 𑖤 𑖥 𑖦 𑖧 𑖨 𑖩 𑖪 𑖫

原注：以上四咒，漢經缺。依番經咒語添入。據此注，則西藏之經，有往生咒五首。求那跋陀羅三藏，但摘譯第一首耳。以意揣之，五首亦未必皆是往生咒正旨。當

如諸經之前方便結界護身等。世之通藏文者，如翻譯此經，流傳漢地，功德當不可思議。

臨了；更錄不思議神力傳以讚佛德。終吾書

阿彌陀經不思議神力傳

附隨錄未詳作者

昔長安僧叡法師，慧崇，僧顯，慧通。近至後周實禪師，景禪師，西河鸞法師等數百餘人，並生西方。西河綽禪師等，因見鸞法師得生淨土，各率有緣，專修淨土之業。綽師

撰西方記驗，名安樂集流行。又晉朝遠法師入廬山三十年不出。乃命同志，白黑有一百二十三人，立誓期於西方。鑿山銘願。至陳天嘉年，廬山珍禪師於坐時，見有數百餘人共乘七寶華舫往西方。珍禪師遂求附載。其船上報云：法師雖講得涅槃經，亦大不可思議。緣法師未誦得阿彌陀經及咒。所以不得同去。珍禪師遂廢講業，日夜專誦彌陀經及咒。計應滿二萬遍。未終四七日前。夜向四更，有神人從西方送一白銀臺來空中，明過